

## Aloha Moloka'i

G C G A7  
 Nani wale ku'u 'ike kūmaka 'eā  
G/D D7 G  
 I ka nani kaulana moku a'o Hina 'eā

## Beloved is Moloka'i

It was glorious for me to behold  
The famed beauty of Hina's isle

G C G A7  
 'O ke kai hone a'o Nalulua 'eā  
G/D D7 G  
 E pili a'e nei me Kalama'ula 'eā

The murmuring sea of Nalulua  
Joining with Kalama'ula there.

G C G A7  
 Kūkilakila mai 'o Maunaloa 'eā  
G/D D7 G  
 Ka waiho laulaha a'o Pālā'au 'eā

Maunaloa stands majestic  
With the broad expanse of Pālā'au

G C G A7  
 Heahea mai ana 'o Kala'e 'eā  
G/D D7 G  
 E ho'i i ka poli o Maunahui 'eā

Kala'e is beckoning  
To return to the embrace Maunahui  
*(Originally "Maunahina", a probable error)*

G C G A7  
 'Alawa i ka nani o Kalaupapa 'eā  
G/D D7 G  
 Ke 'alohi a ke kai lana mālie 'eā

Gazing at the beauty of Kalaupapa  
The calm seas there sparkle

G C G A7  
 Ha'ina 'ia mai ana ka puana 'eā  
G/D D7 G  
 Aloha Moloka'i Nui a Hina 'eā

The story be told in the refrain  
Beloved is Great Moloka'i, isle of Hina

*Translation: Puakea Nogelmeier & Robert M. Mondoy*



Nalulua, as viewed fr. from Kawela II  
*(Robert M. Mondoy, 2012)*



Maunahui (middle peak), viewed from Niniwai, Ho'olehua  
*(Robert M. Mondoy, 2012)*

Noelani Mahoe shared with me a copy of Johnny Noble's manuscript collection of Hawaiian Songs<sup>9</sup> where this text is from; he was an avid collector of Hawaiian songs throughout his lifetime (1892-1944). No authorship is indicated; I have found no music for this text. Meanwhile I offer this musical setting as a practical means of using this text laden with place-names. Nalulua is the coastal area right before Kakahai'a National Wildlife Refuge at Kawela. Maunahui is a summit near along the forestry road near the Pu'u Kauwa fork; before the planting of trees by the CCC in the 1930s it may have commanded a view of both the downslope and nearby Waikolu Valley. Maunahui is also the general name of the hilly upcountry just east of Kala'e (see *Meyer*).

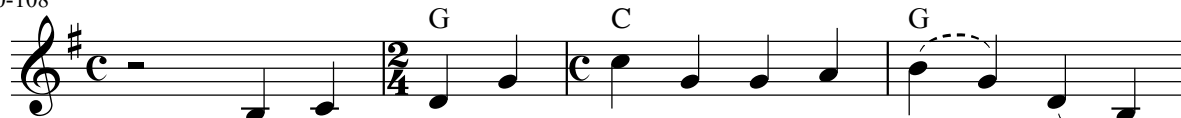
‘Ōlelo: Unknown authorship, ca.1920s-1930s. Original tune to text: Unknown. This tune: Robert M. Mondoy, 2011, in the style of Noble's compositions dating from the same time period. This typeset proffered for educational purposes only. All typesets ©2011 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. Apt. B-104 Honolulu HI 96817 (808) 845-8405 www.mondoymusic.com Please contact before photocopying. Mahalo!

## Aloha Moloka'i

Chnag-a-lang (Hawaiian cut time), swing eighths or  
Chalang-a-lang, swing eighths

‘Ōlelo: Unknown, from Johnny Noble's Text Collection, ca. 1920s-1930s  
Leo: Robert M. Mondoy, in the style of Noble's compositions of the 1930's, 2011

♩=100-108



1. Nā - ni wa - le ku - 'u 'i - ke kū - ma -
2. 'O ke ka - i ho - ne a - 'o Na - lu - lu -
3. Kū - ki - la - ki - la mai 'o Mau - na - lo -
4. He - a - he - a ma - i a - na 'o Ka -
5. 'A - la - wa i ka na - ni o Ka - la - u -
6. Ha - 'i - na 'i - a ma - i a - na ka pu -



- ka 'e - ā I ka na - ni ka - u -  
- a 'e - ā E pi - li a - 'e  
- a 'e - ā Ka wai - ho lau -  
- la - 'e 'e - ā E ho - 'i i ka  
pa - pa 'e - ā Ke 'a - lo - hi a ke  
a - na 'e - ā } A - lo - ha Mo - lo -



- la - na mo - ku a - 'o Hi - na 'e - ā  
ne - i me Ka - la - ma - 'u - la 'e - ā  
la - ha a - 'o Pā - lā - 'au 'e - ā  
po - li 'o Mau - na - hu - i 'e - ā  
ka - i la - na mā - li - e 'e - ā  
ka - 'i nu - i a Hi - na 'e - ā

ca.1920s-1930s. Text: Unknown authorship. Original tune to text: research pending. This tune: Robert M. Mondoy, 2011,  
in the style of Noble's compositions dating from the same time period. This typeset proffered for educational purposes only.

All typesets ©2010 Mondoy Music 1555 Pōhaku St B-104 Honolulu HI 96817 (808) 845-8405 www.mondoymusic.com

Please contact before photocopying. Mahalo!